

FUJINON LENS

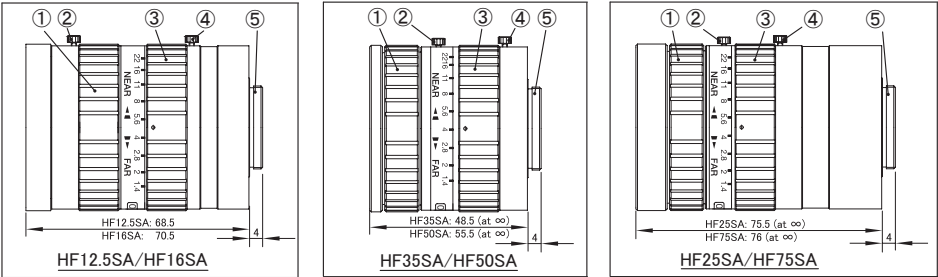
取扱説明書
ANLEITUNG

OPERATION MANUAL
MANUEL D'INSTRUCTIONS

C-MOUNT FIXED FOCAL LENS

HF12.5SA-1 HF16SA-1
HF25SA-1 HF35SA-1
HF50SA-1 HF75SA-1

BB00034213-100
LC54A-1 2711



	日本語	ENGLISH	DEUTSCH	FRANÇAIS
①	フォーカスリング	Focus ring	Fokusing	Bague de variation de la focale
②	フォーカス固定つまみ	Focus locking knob	Fokus-Feststellschraube	Bouton de blocage de la focale
③	アイリスリング	Iris ring	Blendenring	Bague du diaphragme
④	アイリス固定つまみ	Iris locking knob	Blendenfeststellschraube	Bouton de blocage du diaphragme
⑤	C マウント	C-Mount	C-Mount	Monture C

注. レンズの外形は、機種によって多少異なります。 / Note. The shape of lens differs a little by models. / Hinweis. Die Form des Objektivs variiert bei den Modellen geringfügig. / Remarque. La forme de l'objectif est légèrement différente selon le modèle.

日本語
安全にお使いいただくために

△警告は、誤った取り扱いをしたときに、人が死亡または重傷を負う可能性が想定される内容を示します。△注意は、誤った取り扱いをしたときに、人が傷害を負ったり、物的損害の発生が想定される内容を示します。

- △警 告
- 太陽や高輝度の光源をレンズを通して見ないでください。目に障害を負う原因となります。
- △注 意
- 直射日光が当たる場所にレンズを保管しないでください。レンズによって近く物に集光し、火災になる原因となります。
 - 当社へ無断で分解・改造を行わないでください。製品の機能を損ねる原因になります。

取付方法

レンズマウントのねじ部をカメラマウントのねじ部に押し当て、レンズをゆっくり時計方向に回し、しっかりとねじ込んでカメラに取り付けます。

レンズのマウントはスリップ構造でカメラに取り付けたまま回転方向の姿勢を調整できますが、無理な力を加えてストップを破損しないようにご注意ください。

アイリス操作

- アイリス固定つまみを緩めます。
- レンズのアイリスリングを回して操作を行います。カメラ側から見て時計方向の回転でクローズ側になります。
- アイリス固定つまみをしっかりと締め付けます。

フォーカス操作

- フォーカス固定つまみを緩めます。
- レンズのフォーカスリングを回して操作を行います。リングを『FAR』側に回すと無限遠側、『NEAR』側に回すと至近側にピントが合います。
- フォーカス固定つまみをしっかりと締め付けます。

レンズの手入れ

- レンズの表面に「ほこり」がついたときは、柔らかいハケやブロアーブラシ（写真用品）等で軽く払い落としてください。
- レンズの表面に「水滴」や「油」等がついたときは、最初にレンズクリーニングペーパーで「水滴」や「油」を拭き取り、次にレンズクリーナを少量しみ込ませたレンズクリーニングペーパーで、レンズの中心部より周辺部に向けて渦巻状に軽く拭き上げてください。

ENGLISH
FOR YOUR SAFETY USE

The sign of △WARNING indicates the possibility of causing death or serious injury when misused, and △CAUTION indicates the possibility of causing injury or substantial damage when misused.

- △WARNING
- Do not look at any sorts of strong illuminant such as the sun through the lens. Eyes could be harmed.
- △CAUTION
- Do not leave or store the lens under direct sunshine. The lens may condense light on a near-by object, and cause a fire.
 - Do not disassemble or modify this lens without permission. It may impair the functions of the product.

INSTALLATION OF LENS

Press the threaded portion of the lens mount against the threaded portion of the camera mount, slowly rotate the lens clockwise, and screw in the lens mount to be installed on the camera.

The lens mount has a slip structure and the rotation direction can be adjusted with it mounted on the camera, but be careful not to apply excessive force that could damage the stopper.

IRIS OPERATION

- Loosen the iris locking knob.
- Rotate the iris ring of the lens. For “CLOSE,” rotate it clockwise, as viewed from the camera side.
- Tighten the iris locking knob.

FOCUS OPERATION

- Loosen the focus locking knob.
- Rotate the focus ring of the lens. Rotate the ring to “FAR” side to set the focus to infinity; rotate the ring to “NEAR” side to set the focus to near.
- Tighten the focus locking knob.

CLEANING OF LENS

- To remove dust on the lens, brush dust off with an oil-free soft brush or a blower-brush (for photography use).
- To remove water or oil on the lens, wipe away liquid with lens cleaning paper first, and then using lens cleaning paper moistened with lens cleaning liquid, wipe the lens from the center to the periphery while drawing a spiral.

仕 様 / SPECIFICATIONS / TECHNISCHE DATEN / SPÉCIFICATIONS

日本語	ENGLISH	DEUTSCH	FRANÇAIS	HF12.5SA-1	HF16SA-1	HF25SA-1	HF35SA-1	HF50SA-1	HF75SA-1
用 途	Application	Anwendung	Application	2/3" Color camera					
焦点距離	Focal length	Brennweite	Longueur focale	12.5mm	16mm	25mm	35mm	50mm	75mm
最大口径比	Maximum relative aperture	Maximale relative Blende	Ouverture relative maximale	1 : 1.4				1 : 1.8	
絞り範囲	Iris range	Blendenbereich	Plage de diaphragme	F1.4-F22				F1.8-F22	
フォーカス範囲	Focus range	Fokusbereich	Plage de mise au point	∞ - 0.1m			∞ - 0.2m	∞ - 0.4m (0.3m) (*1)	∞ - 0.9m (0.5m) (*1)
画 角 (水 平)	Field angle (Horizontal)	Bildwinkel (horizontal)	Angle de champ (horizontal)	38.0°	30.2°	20.8°	14.0°	9.7°	6.7°
画 角 (垂 直)	Field angle (Vertical)	Bildwinkel (vertikal)	Angle de champ (vertical)	29.0°	22.9°	15.7°	10.5°	7.3°	5.0°
アイリス操作	Iris operation	Verwendung der blende	Réglage du diaphragme	Manual					
フォーカス操作	Focus operation	Fokusbfunktion	Réglage de la mise au point	Manual					
マウント	Mount	Mount	Monture	C-Mount					
フィルタ取付用ねじ径	Filter screw size	Größe der Filterschraube	Taille de la vis du filtre	M49 × 0.75mm					
外径寸法	Dimension	Abmessungen	Dimension	68.5mm × ϕ 51	70.5mm × ϕ 51	75.5mm × ϕ 51	48.5mm × ϕ 51	55.5mm × ϕ 51	76mm × ϕ 51
使用温度	Operating temperature	Betriebstemperatur	Température de fonctionnement	-10℃ ~ +50℃					
質 量	Mass	Gewicht	Poids	295g	285g	315g	185g	240g	305g

*1 ()は厚さが0.5mm以上の中間リングを使用した場合 / Figures in parentheses () are when using a middle ring of 5 mm thickness or more.

/ Die Zahlen in Klammern () gelten bei Verwendung eines Mittelrings mit einer Dicke von 5 mm oder mehr. / Les chiffres entre parenthèses () sont relatifs à l’ utilisation d’ une bague centrale de 5 mm d’ épaisseur ou plus.

製品の仕様および外形は、改良のため予告なく変更することがあります。
Design and specifications are subject to change without notice.
Design und technische Daten können jederzeit ohne Vorankündigung geändert werden.
L'aspect et les spécifications sont susceptibles d'être modifiés sans avis préalable.

DEUTSCH
ZUM SICHEREN GEBRAUCH

Das △WARNZEICHEN zeigt an, dass bei Missbrauch schwere Verletzungen, auch mit Todesfolge, entstehen können. △ACHTUNG zeigt an, dass bei Missbrauch Verletzungen oder starke Beschädigungen entstehen können.

△WARNUNG

- Blicken Sie nie durch das Objektiv in starke Lichtquellen wie beispielsweise die Sonne. Ihre Augen können dadurch geschädigt werden.

△ACHTUNG

- Lassen Sie das Objektiv nicht für einen längeren Zeitraum in Sonnenlicht liegen. Das Objektiv kann Licht auf einen Gegenstand in der Nähe bündeln und Feuer verursachen.
- Demontieren oder verändern Sie dieses Objektiv nicht ohne Genehmigung. Andernfalls können die Funktionen dieses Produktes verschlechtert werden.

ANBRINGEN DES OBJEKTIVS

Setzen Sie das Gewinde des Objektivs auf das Gewinde der Kamera, und drehen Sie das Objektiv langsam im Uhrzeigersinn fest.

Das Mount verfügt über eine gleitende Struktur. Seine Drehrichtung ist einstellbar, wenn es an der Kamera montiert ist. Achten Sie jedoch darauf, keine Gewalt anzuwenden, die den Verschluss beschädigen könnte.

VERWENDUNG DER BLENDE

- Lösen Sie die Blendenfeststellschraube.
- Drehen Sie den Blendenring des Objektivs. Für „CLOSE“ drehen Sie ihn von der Kameraseite gesehen im Uhrzeigersinn.
- Ziehen Sie die Blendenfeststellschraube fest.

FOKUSFUNKTION

- Lösen Sie die Fokusfeststellschraube.
- Drehen Sie den Fokusring des Objektivs. Drehen Sie den Ring auf die Seite „FAR“, um den Fokus auf unendlich einzustellen; drehen Sie den Ring auf die Seite „NEAR“, um den Fokus auf nah einzustellen.
- Ziehen Sie die Fokusfeststellschraube fest.

REINIGEN DES OBJEKTIVS

- Verwenden Sie zum Reinigen des Objektivs einen weichen, sauberen Pinsel oder einen Blasebalgpinsel (Fotografiezubehör).
- Zum Entfernen von Wasser oder Öl vom Objektiv wischen Sie zuerst alle Flüssigkeiten mit einem Objektivreinigungspapier ab. Danach feuchten Sie ein Objektivreinigungspapier mit Objektivreiniger an und wischen die Linse spiralförmig von innen nach außen ab.

FRANÇAIS
POUR UNE UTILISATION EN TOUTE SÉCURITÉ

Le symbole △AVERTISSEMENT indique un risque mortel ou de blessure grave en cas de mauvaise utilisation et le symbole △ATTENTION indique un risque de blessure ou de dommages importants en cas de mauvaise utilisation.

△AVERTISSEMENT

- Ne pas regarder de sources lumineuses intenses telles que le soleil à travers l’objectif. L’œil pourrait être endommagé.

△ATTENTION

- Ne pas laisser ou stocker l’objectif exposé à la lumière directe du soleil. L’objectif est susceptible de concentrer la lumière sur un objet proche et provoquer un incendie.
- Ne pas démonter ni modifier cet objectif sans autorisation. Cela pourrait affecter les fonctions du produit.

MISE EN PLACE DE L'OBJECTIF

Appuyer la partie filetée de la monture de l’objectif contre la partie filetée de la monture de l’appareil photo, tourner lentement l’objectif dans le sens des aiguilles d’une montre, et visser l’objectif à installer sur l’appareil photo.

La monture de l’objectif présente une structure coulissante et le sens de rotation peut être réglé même si celui-ci est monté sur l’appareil, veiller toutefois à ne pas appliquer une force excessive qui pourrait endommager la butée.

RÉGLAGE DU DIAPHRAGME

- Desserrer le bouton de blocage du diaphragme.
- Tourner la bague du diaphragme de l'objectif. Pour "CLOSE", le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre, comme illustré sur le flanc de l'appareil photo.
- Serrer le bouton de bocage du diaphragme.

RÉGLAGE DE LA MISE AU POINT

- Desserrer le bouton de blocage de la focale.
- Tourner la bague de mise au point de l'objectif. Tourner la bague vers "FAR" pour régler la focale sur infini; tourner la bague vers "NEAR" pour régler la focale sur un point proche.
- Serrer le bouton de blocage de la focale.

ENTRETIEN DE L'OBJECTIF

- Pour ôter la poussière de l’objectif, le brosser avec un pinceau ou une poire pneumatique (pour usage photographique).
- Pour éliminer l’eau ou la graisse, essuyer tout d’abord le liquide avec du papier pour nettoyage d'objectif, puis en utilisant un papier pour nettoyage d’objectif humecté de produit de nettoyage pour objectif, essuyer l’objectif en décrivant une spirale partant du centre vers la périphérie.

FUJIFILM

富士フイルム株式会社

〒331-9624 埼玉県さいたま市北区植竹町1-324

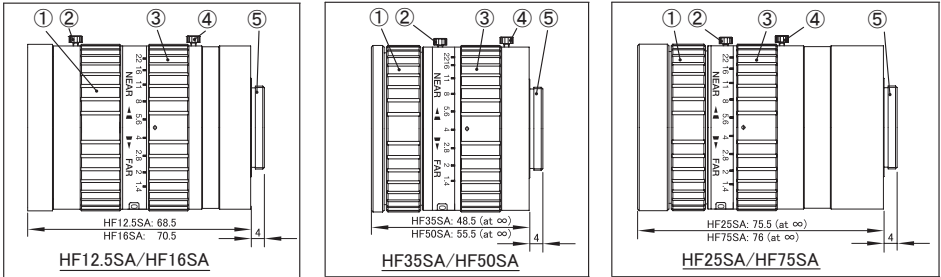
光学・電子映像事業部
TEL. (048)668-2152 FAX. (048)651-8517
http://fujifilm.jp/business/security/index.html
http://www.fujifilm.com/products/optical_devices/cctv/offices/

FUJINON LENS

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ 使用说明书
MANUAL DE FUNCIONAMIENTO

C-MOUNT FIXED FOCAL LENS

HF12.5SA-1 HF16SA-1
HF25SA-1 HF35SA-1
HF50SA-1 HF75SA-1



	РУССКИЙ	ESPAÑOL	中文
①	Кольцо фокусировки	Anillo de enfoque	聚焦环
②	Кнопка затяжки фокуса	Tornillo de bloqueo del enfoque	聚焦锁定旋钮
③	Кольцо ирисовой диафрагмы	Anillo del iris	光圈环
④	Кнопка затяжки ирисовой диафрагмы	Tornillo de bloqueo del iris	光圈锁定旋钮
⑤	C-крепление	Montura C	C 接口

Примечание. Форма объективов в незначительной степени варьируется в зависимости от типа модели.
/ Nota. La forma de la lente difiere ligeramente en función del modelo. / 注. 不同型号镜头形状会稍有不同。

РУССКИЙ
ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ВАШЕЙ БЕЗОПАСНОСТИ

Знак ⚠ОПАСНО предупреждает о возможных смертельном исходе или серьезной травме в случае неправильного обращения, а знак ⚠ОСТОРОЖНО предупреждает о возможных травмах или значительном повреждении в случае неправильного обращения.

- ⚠ОПАСНО
- Не смотрите через объектив на какие бы то ни было сильные источники света, например солнце. Возможно травмирование глаз.
- ⚠ОСТОРОЖНО
- Не оставляйте и не храните объектив под прямыми солнечными лучами. Объектив может сконцентрировать свет на расположенном рядом объекте, что станет причиной возгорания.
 - Без разрешения не разбирайте и не модифицируйте этот объектив. Это может в значительной степени снизить уровень функциональности этого изделия.

УСТАНОВКА ОБЪЕКТИВА

Прижмите резьбовую часть объектива к резьбовой части камеры и медленно вращайте объектив по часовой стрелке, чтобы вкрутить объектив в камеру.

Крепление имеет скользящую конструкцию, и угол поворота можно регулировать, когда объектив установлен на камере. Тем не менее, не прилагайте чрезмерных усилий, чтобы не повредить упор.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИРИСОВОЙ ДИАФРАГМЫ

- Ослабьте кнопку затяжки ирисовой диафрагмы.
- Вращайте кольцо ирисовой диафрагмы объектива. Для "CLOSE", вращайте его по часовой стрелке, если смотреть со стороны камеры.
- Затяните кнопку затяжки ирисовой диафрагмы.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ФОКУСА

- Ослабьте кнопку затяжки фокуса.
- Вращайте кольцо фокусировки объектива. Вращайте кольцо в сторону "FAR", чтобы установить фокус вплоть до бесконечности; вращайте кольцо в сторону "NEAR", чтобы установить фокус на более близкие расстояния.
- Затяните кнопку затяжки фокуса.

ЧИСТКА ОБЪЕКТИВА

- Чтобы удалить пыль с объектива, очистите его обезжиренной мягкой щеткой или обдувателем с щеткой (для фотоаппаратов).
- Чтобы удалить воду или масло с объектива, сначала удалите с него жидкость с помощью чистящей салфетки, а затем с – помощью чистящей салфетки, смоченной в чистящей жидкости для объективов. Вытирайте объектив от центра к периметру по спирали.

ESPAÑOL
PARA UN USO SEGURO

El símbolo ⚠ADVERTENCIA indica peligro de daños personales graves o incluso la muerte en caso de uso inapropiado y el símbolo ⚠PRECAUCIÓN indica peligro de daños personales o daños materiales importantes en caso de uso inapropiado.

- ⚠ADVERTENCIA
- No mire directamente a ningún tipo de fuente de luz potente a través de la lente, como por ejemplo el sol. Podría sufrir daños en la vista.
- ⚠PRECAUCIÓN
- No deje ni guarde la lente bajo la luz directa del sol. La lente podría concentrar la luz sobre un objeto y provocar un incendio.
 - No desmonte ni manipule esta lente sin permiso, ya que podría dañar la funcionalidad del producto.

INSTALACIÓN DE LALENTE

Presione la sección roscada de la montura de la lente contra la sección roscada de la montura de la cámara, gire lentamente la lente en sentido horario y enrosque la montura de la lente para instalarla en la cámara.

La montura de la lente posee una estructura deslizante y la dirección de rotación puede ajustarse con la montura de la lente montada sobre la cámara, pero tenga cuidado de no aplicar demasiada fuerza ya que podría dañar el tope.

ХАРАКТЕРИСТИКИ / ESPECIFICACIONES / 规格

РУССКИЙ	ESPAÑOL	中文	HF12.5SA-1	HF16SA-1	HF25SA-1	HF35SA-1	HF50SA-1	HF75SA-1
Предназначение	Aplicación	用 途	2/3" Color camera					
Фокусное расстояние	Distancia focal	焦 距	12.5mm	16mm	25mm	35mm	50mm	75mm
Максимальное относительное отверстие	Apertura relativa máxima	最大相对孔径	1:1.4			1:1.8		
Диапазон ирисовой диафрагмы	Alcance del iris	光圈范围	F1.4-F22			F1.8-F22		
Диапазон фокусировки	Alcance del enfoque	对焦范围	∞ - 0.1m			∞ - 0.2m	∞ - 0.4m (0.3m) (*1)	∞ - 0.9m (0.5m) (*1)
Угол поля зрения (по горизонтали)	Ángulo de campo (horizontal)	视 角 (水平)	38.0°	30.2°	20.8°	14.0°	9.7°	6.7°
Угол поля зрения (по вертикали)	Ángulo de campo (vertical)	视 角 (垂直)	29.0°	22.9°	15.7°	10.5°	7.3°	5.0°
Использование ирисовой диафрагмы	Operación del iris	光圈操作	Manual					
Использование фокуса	Operación del enfoque	聚焦操作	Manual					
Тип крепления	Montura	接 口	C-Mount					
Размер винта для фильтра	Tamaño del tornillo de filtro	滤光镜螺丝尺寸	M49×0.75mm					
Размеры	Dimensiones	外径尺寸	68.5mm × ϕ 51	70.5mm × ϕ 51	75.5mm × ϕ 51	48.5mm × ϕ 51	55.5mm × ϕ 51	76mm × ϕ 51
Рабочая температура	Temperatura de servicio	使用温度	-10°C ~ +50°C					
Масса	Peso	重 量	295g	285g	315g	185g	240g	305g

*1 значение в скобках будет передан когда расширение трубки в течение 5 мм длины используется. / Se dará el valor de los soportes cuando se utiliza el tubo de extensión de más de 5 mm de longitud. / 在括号内的值时将发出超过5毫米长度延伸管被使用。

Дизайн и технические характеристики могут быть изменены без уведомления.
El diseño y las especificaciones están sujetos a posibles cambios sin previo aviso.
产品规格及设计可能在未经通告情况下变更。

OPERACIÓN DEL IRIS

- Afloje el tornillo de bloqueo del iris.
- Gire el anillo del iris de la lente. Para "CLOSE", gírelo en el sentido de las agujas del reloj, visto desde el lado de la cámara.
- Apriete el tornillo de bloqueo del iris.

OPERACIÓN DEL ENFOQUE

- Afloje el tornillo de bloqueo del enfoque.
- Gire el anillo de enfoque de la lente. Gire el anillo al lado "FAR" para ajustar el enfoque hacia el infinito; gire el anillo hacia "NEAR" para enfocar objetos cercanos.
- Apriete el tornillo de bloqueo del enfoque.

LIMPIEZA DE LALENTE

- Para eliminar el polvo de la lente, límpiela con un cepillo suave sin aceites o con un cepillo soplador (de uso fotográfico).
- Para eliminar el agua y el aceite de la lente, limpie primero la lente con papel de limpieza especial para lentes. Acto seguido, humedezca el papel de limpieza para lentes con líquido de limpieza para lentes y limpie la lente desde el centro hacia el exterior con un movimiento en espiral.

MEMO

中文
为安全使用本产品

⚠ 警告标识, 表示误操作可能使人致死或负伤; ⚠ 注意标识, 表示误操作可能使人负伤或损坏物品。

- ⚠警 告
- 切勿通过镜头目视太阳等任何强光源, 以免伤害眼睛。
- ⚠注 意
- 请勿将镜头保管于阳光直射处, 以免因镜头聚集光线而引起火灾。
 - 切勿擅自拆卸或改动本镜头。否则可能损坏产品的功能。

镜头的安装

对准镜头接口和摄像机接口的螺丝孔, 按顺时针方向旋转后稳固拧紧。

镜头的接口采用滑动结构, 可以在安装在摄像机的状态下调整旋转方向的姿势, 但是请不要过分用力, 以免导致止动器损坏。

光圈操作

- 松开光圈锁定旋钮。
- 转动镜头光圈环。要想 "CLOSE", 从摄像机一端观看时进行顺时针方向转动。
- 拧紧光圈锁定旋钮。

聚焦操作

- 松开聚焦锁定旋钮。
- 转动镜头聚焦环。将聚焦环转动至 "FAR" 端可将聚焦设定为无穷远; 将聚焦环转动至 "NEAR" 端可将聚焦设定为近距离。
- 拧紧聚焦锁定旋钮。

镜头维护

- 镜头表面落上灰尘时, 请使用柔软的毛刷或吹球 (相机清洁用品) 等轻轻掸去灰尘。
- 镜头表面沾有水滴或油渍等时, 请先用镜头清洁纸拭去水滴或油渍, 然后用镜头清洁纸沾上少量镜头清洁液, 自镜头的中心部轻轻地向外旋转擦拭。

■ 产品中有害物质的名称及含量		有害物质					
部件名称		铅 (Pb)	汞 (Hg)	镉 (Cd)	六价铬 (Cr (VI))	多溴联苯 (PBB)	多溴二苯醚 (PBDE)
	本体						
	外壳（金属部件）	×	○	○	○	○	○
	外壳（树脂部件）	○	○	○	○	○	○
	光学部件	×	○	○	○	○	○
备注	本表格依据SJ/T11364的规定编制 ○：表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T26572 规定的限量要求以下。 ×：表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T26572 规定的限量要求。						
	10图形含义：此标识是适用于在中国境内销售的电子信息产品的环保使用期限。此产品使用者只要遵守安全和使用上的注意事项，从生产之日起的十年期间不会对环境污染，也不会对人身和财产造成重大影响。 此年限是根据安全使用期限的相关法律得出的。						

FUJIFILM

FUJIFILM Corporation

Optical Device & Electronic Imaging Products Div.
1-324 UETAKE, KITA-KU, SAITAMA CITY, SAITAMA 331-9624, JAPAN
TEL. 81-48-668-2152 FAX. 81-48-651-8517
http://www.fujifilm.com/products/optical_devices/cctv/
http://www.fujifilm.com/products/optical_devices/cctv/offices/